

23 maggio 2010

Domenica di Pentecoste



CARMELO DI PARMA

Discendi Santo Spirito

Albert Schweitzer (1875-1965)

Di - scen-di san-to Spi - ri - to le no - stre men-ti il - lu - mi - na
 Chia-ma - to sei Pa - ra - cli - to, e do - no del - l'Al - tis - si - mo,
 I set - te do - ni man - da - ci, on - ni - po - ten - te Spi - ri - to;
 I no - stri sen-si il - lu - mi - na, fer-vor nei cuo-ri in - fon - di - ci;
 Dal Ma - le tu ci li - be - ra, se - re - na pa - ce af - fret - ta - ci,
 Il Pa - dre tu ri - ve - la - ci, e il Fi - glio U - ni - ge - ni - to,

9

del ciel la gra - zia ac - cor - da - ci tu cre-a - tor de - gli uo-mi - ni.
 sor - gen-te lim - pi - dis - si - ma, d'a - mo-re fiam - ma vi - vi - da.
 le no - stre lab - bra tre - pi - de, in Te sa - pien - za at - tin - ga - no.
 rin - vi - go - ri - sci l'a - ni - ma, nei no - stri cor - pi de - bo - li.
 con Te vo - glia - mo vin - ce - re, o - gni mor - tal pe - ri - co - lo.
 per sem-pre tut - ti cre - da - no, in Te di - vi - no Spi - ri - to.

17

A men.

Kyrie - Missa VIII "de Angelis"

v

K Y-ri- e e- lé- i-son. bis Chri-ste e- lé-

i-son. bis Ký-ri- e e- lé- i- son. Ký-ri- e

e- lé- i- son.

Gloria - Missa VIII “de Angelis”

v
G Ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in terra pax homí-ni-bus bonæ
vo-luntá- tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rá-mus te.
Glo-ri- fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti- bi propter magnam gló-ri- am tu- am.
Dómi-ne De- us, Rex cæ-lé-stis, De- us Pa-ter omní-pot- ens. Dómi-ne Fi- li-
u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dómi-ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us
Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré- re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta
múndi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-nem no-stram. Qui se-des ad déxte-ram
Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quó-ni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.
Tu so-lus Al-tís-simus, Iesu Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu,
in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Prima Lettura

At 2, 1-11

Dagli atti degli apostoli

Mentre stava compiendosi il giorno della Pentecoste, si trovavano tutti insieme nello stesso luogo. Venne all'improvviso dal cielo un fragore, quasi un vento che si abbatte impetuoso, e riempì tutta la casa dove stavano. Apparvero loro lingue come di fuoco, che si dividevano, e si posarono su ciascuno di loro, e tutti furono colmati di Spirito Santo e cominciarono a parlare in altre lingue, nel modo in cui lo Spirito dava loro il potere di esprimersi.

Abitavano allora a Gerusalemme Giudei osservanti, di ogni nazione che è sotto il cielo. A quel rumore, la folla si radunò e rimase turbata, perché ciascuno li udiva parlare nella propria lingua. Erano stupiti e, fuori di sé per la meraviglia, dicevano: «Tutti costoro che parlano non sono forse Galilei? E come mai ciascuno di noi sente parlare nella propria lingua nativa? Siamo Parti, Medi, Elamiti; abitanti della Mesopotàmia, della Giudea e della Cappadoccia, del Ponto e dell'Asia, della Frigia e della Panfilia, dell'Egitto e delle parti della Libia vicino a Cirènè, Romani qui residenti, Giudei e proséliti, Cretesi e Arabi, e li udiamo parlare nelle nostre lingue delle grandi opere di Dio».

Salmo Responsoriale

Dal Salmo 103

Manda il tuo Spirito, Signore, a rinnovare la terra.

Benedici il Signore, anima mia!
Sei tanto grande, Signore, mio Dio!
Quante sono le tue opere, Signore!
Le hai fatte tutte con saggezza;
la terra è piena delle tue creature.

Togli loro il respiro: muoiono,
e ritornano nella loro polvere.
Mandi il tuo spirito, sono creati,
e rinnovi la faccia della terra.

Sia per sempre la gloria del Signore;
gioisca il Signore delle sue opere.
A lui sia gradito il mio canto,
io gioirò nel Signore.

Seconda Lettura

Rm 8, 8-17

Dalla lettera di san Paolo apostolo ai Romani
Fratelli, quelli che si lasciano dominare dalla carne non possono piacere a Dio. Voi però non siete sotto il dominio della carne, ma dello Spirito, dal momento che lo Spirito di Dio abita in voi. Se qualcuno non ha lo Spirito di Cristo, non gli appartiene. Ora, se Cristo è in voi, il vostro corpo è morto per il peccato, ma lo Spirito è vita per la giustizia. E se lo Spirito di Dio, che ha risuscitato Gesù dai morti, abita in voi, colui che ha risuscitato Cristo dai morti darà la vita anche ai vostri corpi mortali per mezzo del suo Spirito che abita in voi.

Così dunque, fratelli, noi siamo debitori non verso la carne, per vivere secondo i desideri carnali, perché, se vivete secondo la carne, morirete. Se, invece, mediante lo Spirito fate morire le opere del corpo, vivrete. Infatti tutti quelli che sono guidati dallo Spirito di Dio, questi sono figli di Dio.

E voi non avete ricevuto uno spirito da schiavi per ricadere nella paura, ma avete ricevuto lo Spirito che rende figli adottivi, per mezzo del quale gridiamo: «Abba! Padre!». Lo Spirito stesso, insieme al nostro spirito, attesta che siamo figli di Dio. E se siamo figli, siamo anche eredi: eredi di Dio, coeredi di Cristo, se davvero prendiamo parte alle sue sofferenze per partecipare anche alla sua gloria.

Sequenza - Veni Sancte Spiritus

Seq. 1.

Veni Sáncte Spí-ri-tus, Et emít-te caé- li-tus Lú-
cis tú-ae rá- di-um. 2. Véni pá-ter páuperum, Véni dá-tor
mú-nerum, Véni lúmen cór-di-um. 3. Conso-látor ópti-
me, Dúlcis hóspes á-nimae, Dúlce refrigé- ri-um. 4. In
labóre réqui-es, In aéstu tempé-ri- es, In flétu so-lá-
ti-um. 5. O lux be- a-tíssima, Réple córdis íntima Tu- ó-
rum fidé- li-um. 6. Sine tú- o númine, Ni-hil est in hó-
mine, Ni-hil est innó- xi-um. 7. Láva quod est sórdidum,
Ríga quod est á-ridum, Sána quod est sáuci-um. 8. Flécte
quod est rí-gidum, Fóve quod est frí-gidum, Rége quod est
dévi-um. 9. Da tú-is fidé-libus, In te confidéntibus, Sá-
crum septená-ri-um. 10. Da virtú-tis mé-ri-tum, Da sa-lú-
tis éxi-tum, Da perénne gáudi-um. Amen. Alle-lú-ia.

Canto al Vangelo

Alleluia, alleluia.

Vieni, Santo Spirito, riempi i cuori dei tuoi fedeli
e accendi in essi il fuoco del tuo amore.
Alleluia.

Vangelo

Gv 14, 15-16. 23-26

Dal vangelo secondo Giovanni

In quel tempo, Gesù disse ai suoi discepoli: «Se mi amate, osserverete i miei comandamenti; e io pregherò il Padre ed egli vi darà un altro Paràclito perché rimanga con voi per sempre.

Se uno mi ama, osserverà la mia parola e il Padre mio lo amerà e noi verremo a lui e prenderemo dimora presso di lui. Chi non mi ama non osserva le mie parole; e la parola che voi ascoltate non è mia, ma del Padre che mi ha mandato.

Vi ho detto queste cose mentre sono ancora presso di voi. Ma il Paràclito, lo Spirito Santo che il Padre manderà nel mio nome, lui vi insegnerrà ogni cosa e vi ricorderà tutto ciò che io vi ho detto».

Sulle Offerte

Manda, o Padre, lo Spirito Santo promesso dal tuo Figlio, perché riveli pienamente ai nostri cuori il mistero di questo sacrificio, e ci apra alla conoscenza di tutta la verità. Per Cristo nostro Signore.



Anima Christi

Anonimo, Venezia 1507

The musical score consists of four staves of music, likely for four voices (SATB or similar). The tempo is marked as 80 BPM. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical phrases. The score is divided into four systems by measure numbers 15, 29, and 41.

System 1 (Measures 1-14):

A - ni-ma Chri - sti, san - ti - fi-ca me. Cor - pus Chri - sti, sal - va - me.

System 2 (Measures 15-28):

San - guis Chri - sti, i - ne-bria me. A-quas la-te - ris Chri-sti, la - va me.

System 3 (Measures 29-42):

O bo-ne Je - su, ex - au-di me: ut cum an-ge-lis tu - is col - lau - dem, col-

System 4 (Measures 43-48):

- lau-dem Te, in sae-cu - la sae-cu - lo-rum, A - men.



Sanctus - Missa VIII “de Angelis”

VI

S An- ctus, * Sanctus, Sanctus Dó- mi- nus De- us Sá-
ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter- ra gló-ri- a tu- a.
Ho-sánna in excél- sis. Be-ne-dí- ctus qui ve- nit in nómí-ne
Dó-mi-ni. Ho-sán- na in excél- sis.

The musical notation consists of six horizontal lines representing a single staff. The neumes are represented by black squares with internal markings: some have a dot or a diagonal line, while others have a vertical line. The lyrics are written in a Gothic script below the staff, aligned with the neumes. The first line starts with a large 'S' and ends with 'Sá-'. The second line starts with 'ba-' and ends with 'tu- a.'. The third line starts with 'Ho-sánna' and ends with 'nómí-ne'. The fourth line starts with 'Dó-mi-ni.' and ends with 'sis.'

Pater noster

Rimsky Korsakov (1844-1908)

The musical score consists of four staves of music in G major, common time. The lyrics are in both Latin and Italian, corresponding to the Lord's Prayer. The score includes measure numbers 1, 4, 6, and 8.

Latin Lyrics:

- Pa-ter no-ster qui es in coe-lis sanctificetur nomen tu - um, ad - ve-niat re - gnum tu - um,
- Pa-dre no-stro che sei nei cie - li sia santificato il tuo no-me, ven-ga il tu-o re - gno,
- fiat voluntas tua sicut in coelo ut in ter-ra, panem nostrum quotidianum da no - bis ho-di-e,
- sia fatta la tua volon-tà come in cielo co-sì in ter-ra; dacci oggi il nostro pane quo-ti - di-a - no,
- et di - mit - te nobis debita no - stra sicut et nos di - mit - timus de - bi - to - ri - bus nos - stri
- e ri - met - ti a noi i nostri de - biti come noi li ri - met - tia - mo ai no - stri de - bi - to - ri,
- et ne nos in - du - cas in ten-ta - tio - ne, sed li - be-ra nos a ma-lo. A-men.
- e non c'in - dur - re in ten-ta - zio - ne, ma li - be-ra-ci dal ma-le. A-men.

Italian Lyrics:

- Pa-ter no-ster qui es in coe-lis sanctificetur nomen tu - um, ad - ve-niat re - gnum tu - um,
- Pa-dre no-stro che sei nei cie - li sia santificato il tuo no-me, ven-ga il tu-o re - gno,
- fiat volontas tua sicut in coelo ut in ter-ra, panem nostrum quotidianum da no - bis ho-di-e,
- sia fatta la tua volon-tà come in cielo co-sì in ter-ra; dacci oggi il nostro pane quo-ti - di-a - no,
- et di - mit - te nobis debita no - stra sicut et nos di - mit - timus de - bi - to - ri - bus nos - stri
- e ri - met - ti a noi i nostri de - biti come noi li ri - met - tia - mo ai no - stri de - bi - to - ri,
- et ne nos in - du - cas in ten-ta - tio - ne, sed li - be-ra nos a ma-lo. A-men.
- e non c'in - dur - re in ten-ta - zio - ne, ma li - be-ra-ci dal ma-le. A-men.

Agnus - Missa VIII "de Angelis"

The musical score consists of three staves of music in G major, common time. The lyrics are in Latin, repeated twice. The score includes measure numbers VI and A.

Latin Lyrics:

VI

A - gnus De - i, * qui tol - lis peccá - ta mun di : mi - se - ré - re no - bis.

Agnus De - i, * qui tol - lis peccá - ta mun - di : mi - se - ré - re no - bis.

A - gnus De - i, * qui tol - lis peccá - ta mun di : do-na no - bis pa - cem.

Jesus Bleibet meine Feude

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

A musical score for two voices (Soprano and Bass) and piano. The score consists of eight staves of music. The first three staves are blank. The fourth staff begins at measure 7 with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo of quarter note = 80. The fifth staff begins at measure 14 with a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo of quarter note = 80. The lyrics are as follows:

Je - sus blei - bet mei - ne Freu - de,
mei - nes Her - zens Trost und Saft,
Je - sus weh - ret al - lem

The score includes various musical markings such as triplets, eighth-note patterns, and dynamic changes.

27

Lei - de, er ist mei - nes Le - bens Kraft,

mei - ner Au - gen Lust und Son - ne,

mei - ner See - le Schatz und

49

Won - ne; da - rum lass ich

Je - sum nicht aus dem Her - zen und Ge-

- sicht.

12

Gioia del cuore

m. G.G. Gastoldi (1555-1622)

Musical score for the first section of 'Gioia del cuore'. The score consists of two staves: treble and bass. The tempo is indicated as $\text{♩} = 180$. The key signature is one flat (B-flat). The music is in common time.

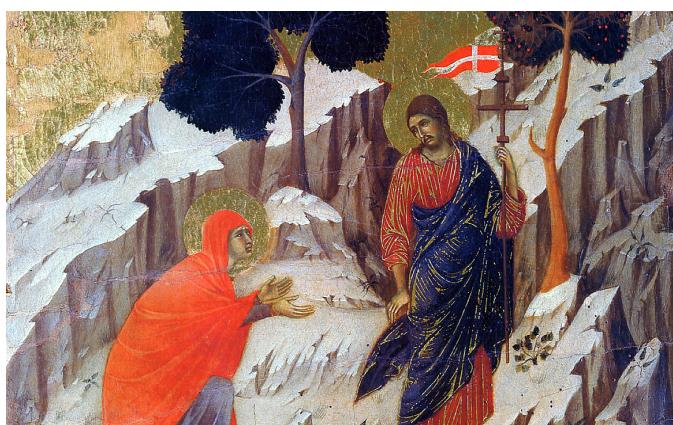
Gio-ia del cuo - re, Ge-sù Si - gno - re nel tuo re - gno ci con - dur-
 Per noi sei mor - to per noi ri - sor - to dal-la mor-te ci sal - ve-
 Fe - sta del cuo - re Ge-sù pa - sto - re nel de - ser - to ci gui - de-
 Per noi sei ci - bo sei pa - ne vi - vo nel-la vi - ta ci so - ster-

Musical score for the second section of 'Gioia del cuore', starting at measure 8. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature changes to one flat (B-flat). The music is in common time.

- rai. Con noi nel pian - to con noi nel can - to Tu dal-la cro - ce
 - rai. Con Te vit - to - ria con Te la glo - ria ol - tre la cro - ce
 - rai. Con noi cam - mi - ni su noi Ti chi - ni in o - gni i - stan-te
 - rai. Con Te giu - sti - zia in te le - ti - zia nel-le Tue ma - ni i

Musical score for the third section of 'Gioia del cuore', starting at measure 15. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature changes to one flat (B-flat). The music is in common time.

do - ni la pa - ce, vi - ta per sem - pre, Al-le-lu - ja.
 splen-de la lu - ce gio-ia per sem - pre Al-le lu - ia.
 Tu sei pre - sen-te do - no si - cu - ro Al-le-lu - ia.
 no - stri cuo - ri l'og - gi e il fu - tu - ro Al-le-lu - ia.



Regina coeli - George Aichinger

George Aichinger (1565-1628)

J=150

S. C. T. B.

Re-gi-na cae - li, lae - ta - re, lae - ta - re, al - le-lu -
Re-gi-na cae - li, lae - ta - re, lae - ta - re, al - le-lu -
Re-gi-na cae-li, lae - ta - re, lae - ta - re, lae - ta - re, al-le-lu -
Re-gi-na cae - li, lae - ta - re, lae - ta - re, al - le-lu -

1.

9

- ja, al - le-lu - ja. *Fine* Qui - a quem me - ru - i - sti por - ta -
- ja, al - le-lu - ja. Qui - a quem me - ru - i - sti, qui -
- ja, al - le-lu - ja. Qui - a quem
- ja, al - le-lu - ja.

16

- re, quem me - ru - i - sti por - ta - re.
- a quem me - ru - i - sti por - ta - re.
me - ru - i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re.
me - ru - i - sti, quem

2.

21

Re - sur-re - - xit si - cut di - xit, si - cut di-

Re - sur - re - xit, re-sur - re - xit si - cut di - xit.

Re-sur - re - xit si - cut di - xit, si - cut di-

Re - sur - re - xit si - cut di - xit, si - cut di-

27

- xit. O-ra pro no - bis De - um, al-le-lu - ja. O-ra pro no - bis, o -

O - ra pro no - bis De-um, al-le-lu - ja. O - ra pro no -

- xit. O-ra pro no - bis De - um, al - le - lu - ja. O -

O - ra pro no - bis De - um, al-le - lu - ja. O -

- xit.

O-ra pro no - bis,

33

D.C. al Fine

- ra pro no - bis De - um, al-le - lu - ja.

- bis De - um, al-le - lu - ja, al - le - lu - ja.

- ra pro no - bis De - um, al-le - lu - ja.

o-ra pro no - bis De - um, al-le - lu - ja.

Ave Maria di Arcadelt

Jacob Ascadelt (1514-1557)

S.C. *p*

T.B. *mp*

A-ve Ma - ri - a gra-ti-a ple - na, Do-mi-nus te - cum,

(7) *p*, *mf*

A - ve Ma - ri-a. Be-ne-di - cta tu, be-ne-di - cta tu in mu - li-

(13) *p*

- e-ri - bus, et be-ne-di - ctus fru-ctus ven - tris tu - i Je - su.

(19) *f*

San-cta Ma - ri - a, o-ra, o-ra pro no-bis San-cta Ma - ri - a, o-ra, o-

(27) *p*, *rall.* *pp*

- ra pro no - bis San - cta Ma-ri-a, o-ra, o - ra pro no - bis A - men.